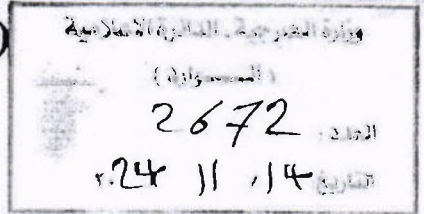


(( التعداد السكاني ... ركيزة التنمية ))

(عاجل)

وزارة الخارجية / الدائرة الإعلامية



م / نشر إعلان للمرة الاولى للمناقصة الدولية العامة

تحية طيبة ...  
إشارة الى كتاب شركة نفط الوسط ( إحدى شركات وزارتنا ) ذي العدد ١٨١٢٢ في

٢٠٢٤/١٠/٢٣

نرافق لكم ربطاً بصورة عن صيغة إعلان المناقصة الدولية العامة المرقمة

( Mdoc-Som.96.24.9020.01 ) الخاصة بـ ( شراء مضخة تحميص الابار ) .

تفضلكم بنشره على موقع البعثات الدبلوماسية والملحقيات التجارية العاملة في الخارج  
(prees@mof.GOV.iq) وموقع الأمم المتحدة لتنمية الاعمال (DG.MARKET) عملاً

بأعتماد الامانة العامة لمجلس الوزراء ذي العدد 040974 في 2017/12/18

شاكرين تعاونكم معنا ... مع التقدير .



المرفقات  
- صيغة الاعلان باللغتين العربية والانكليزية الادارية والمالية من الوثيقة القياسية .



ع. وزير النفط

فراس علي محمد صادق الصدر

المدير العام

عماد مطر محمد

معاون المدير العام

٢٠٢٤/١٠/١

السيد  
٢٠٢٤/١١/٣

<p>Ministry of Oil, Midland Oil Company (Mdoc) (State Company)</p> <p><u>First Announcement for General International Tender</u> <u>No. (Mdoc-SOM.96.24.9020.01)</u> <u>of (Twin Acid Trailer QYT/1)</u></p>	<p>وزارة النفط / شركة نفط الوسط (شركة عامة)</p> <p><u>إعلان للمرة الأولى للمناقصة الدولية العامة المرقمة</u> <u>(Mdoc-Som.96.24.9020.01)</u> <u>الخاصة بشراء مضخة تحميص الأبلر</u></p>
<p>Midland Oil Company, Midland Oil Company Ministry of oil (an Iraqi state oil company established and excite under laws of the Republic of Iraq), Its headquarters located in Baghdad, Bob-Alsham Square, behind Al-Quds Thermal Power Station ("Midland Oil Company" or "Mdoc"), pleased to invite bidders, who's identified with terms and conditions, to submit their technical and commercial bids for the public tender No. (Mdoc-Som. 96.24.9020.01) for (Wellhead fire pumps and the hoses and connections and Diesel Air Compressor ), which is available on (<a href="http://www.mdoc.oil.gov.ig">www.mdoc.oil.gov.ig</a>) as follows</p>	<p>بشركة نفط الوسط — وزارة النفط (وهي شركة نفط حكومية مؤسسة وقائمة بموجب قوانين جمهورية العراق ، مكتبها المسجل في بغداد — جمهورية العراق باسم (شركة نفط الوسط "أو" ام دي أو سي) مقرها في بغداد بوب الشام خلف محطة كهرباء القدس الحراري) بدعوة الشركات ممن تنطبق عليهم الشروط لتقديم عطاءاتهم الفنية والتجارية للمناقصة المرقمة (Mdoc-Som.96.24.9020.01) الخاصة بـ وكما يأتي من خلال الاطلاع على وثقتها المحملة على الموقع الإلكتروني لشركة نفط الوسط (<a href="http://www.mdoc.oil.gov.ig">www.mdoc.oil.gov.ig</a>)</p>
<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Tender's title (Twin Acid Trailer QYT/1)</li> <li>2. Tender's type: General / international</li> <li>3. Budget Type :- ( OPEX budget)</li> <li>4. Estimated Budget:- (759,800) \$</li> <li>5. Announcement Date : on Monday in (28/10/2024)</li> <li>6. Tender Documents :- the interested bidders can buy the tender documents as follows :-       <ol style="list-style-type: none"> <li>a. Venue : Mdoc HQ- Dept. of Contracts , Section of Tenders :</li> <li>b. Time : the tender documents available from (9) a.m. to (12) p.m. during official working days starting from the above-mentioned date.</li> <li>c. Price : (500,000) IQD for tender documents, taking in to consideration this amount is non-refundable unless otherwise Mdoc cancels the tender or changed the procurement method.</li> </ol> </li> <li>7. Technical conference :- a technical conference will held to answer the bidders queries as follows :-</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>١- عنوان المناقصة: الخاصة بشراء مضخة تحميص الأبلر</li> <li>٢- نوع المناقصة :- عامة / دولية</li> <li>٣- الميزانية (التصريف) : الميزانية (التشغيلية)</li> <li>٤- الكلفة التقديرية: (٧٥٩,٨٠٠) \$</li> <li>٥- تاريخ النشر :- يوم الاثنين الموافق (٢٨/١٠/٢٠٢٤)</li> <li>٦- وثائق المناقصة : يمكن الراغبين شراء الوثائق كما يأتي :-       <ol style="list-style-type: none"> <li>أ- مكان بيع وثائق المناقصة :- مقر شركة نفط الوسط قسم العقود- شعبة المناقصات والمزايدات</li> <li>ب- وقت بيع الوثائق :- في أيام الالام الرسمي من الساعة (٩ صباحا) إلى الساعة (١٢:٠٠ ب ظ) ابتداء من تاريخ النشر أعلاه.</li> <li>ت- سعر وثائق المناقصة :- مبلغ قدره (٥٠٠,٠٠٠) خمسة الف دينار عراقي علما ان هذا المبلغ غير قابل للرد الا اذا ألغيت المناقصة من قبل شركة نفط الوسط او تم تغيير أسلوب التعاقد</li> </ol> </li> <li>٧- المؤتمر الفني:- سيتم عقد مؤتمر فني لإجابة على استفسارات مقدمي العطاءات وكما يأتي :-</li> </ol>

<p>a. Time and date :- (10) A.m. on Sunday in (24/1/2024).</p>	<p>١- الوقت والتاريخ :- الساعة العاشرة صباحاً من يوم الأحد الموافق (٢٠٢٤/١/٢٤).</p>
<p>b. Venue: - MDOC HQ. (Fields division)</p>	<p>٢- مكان انعقاد المؤتمر :- مقر شركة نفط الوسط (جبهة الحقول).</p>
<p>8. Place for submitting the bids :- the bidders shall submit the bids in Bids Box No. (2), which is located in MDOC HQ.</p>	<p>٨- مكان إيداع العطاءات :- صندوق العطاءات رقم (٢) الكائن في مقر شركة نفط الوسط.</p>
<p>9. Closing date : the latest time and date for submitting the bids is (12) p.m. on Sunday in (8/12/2024).</p>	<p>٩- تاريخ العائق :- آخر موعد لقبول استلام العطاءات قبل الساعة (١٢:٠٠) بعد الظهور من يوم الأحد الموافق (٢٠٢٤/١٢/٨).</p>
<p>10. The advertisement cost: - The awarded bidder will bear the costs of the advertisement.</p>	<p>١٠- لجور الإعلان :- يتحمل من ترسو عليه المناقصة اجور النشر والاعلان.</p>
<p>11. Contracting Procedures: - the awarded bidder shall complete contracting procedures within (14) working days from the award notification date.</p>	<p>١١- اكمال اجراءات التعاقد :- يلتزم مقدم العطاءات بالتاكيد بكمال اجراءات التعاقد خلال (١٤) يوم عمل من تاريخ الفيلغ بالاحقة .</p>
<p><b>First: Documents Required to Purchas Tender Documents:</b></p>	<p>أولاً / الوثائق المطلوبة عند شراء وثائق المناقصة :-</p>
<p>1. Registration documents of company or company or office identity.</p>	<p>١- شهادة تاسيس الشركة او هوية المكتب .</p>
<p>2. Authorization letter certified by a notary public.</p>	<p>٢- تفويض او وكالة اصولية مصدقة من قبل كاتب العدل .</p>
<p>3. Personal ID or Passport for the authorized person.</p>	<p>٣- البطاقة الموحدة او جواز السفر للشخص ..</p>
<p><b>Second: Documents required when submitting bids:</b></p>	<p>ثانياً / الوثائق المطلوبة عند تقديم العطاءات :-</p>
<p>1. Submit the standard documents package in all their sections related to the tender, provided to the bidder along with the tender documents stamped by the Contracts Department, stamped by the bidder in all papers. Any bid lacking those documents will be disregarded</p>	<p>١- تقديم الوثائق القياسية بحالة اكتمالها الخاصة بالمناقصة والسلمة الى مقدم العطاء مع وثائق المناقصة والتمت عليها ختم قسم العقود ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) وبنسبة ورقية ويحمل اي عطاء لايتضمن تلك الوثائق .</p>
<p>2. Fill out the fourth section in paper form, authenticated (stamped), and an electronic version ( MS-Word ) on a CD, including (price schedule, quantity and completion schedule, and services related to the goods) matching the ( section six). Any bid lacking those documents will be disregarded</p>	<p>٢- ملئ القسم الرابع بشكل كامل نسخة ورقية ومختومة من قبل مقدم العطاء (كافة الأوراق) ونسخة إلكترونية (مصيغة معور النصوص Word) محملة على قرص مدمج (CD) بختمه (جول الاسم) , جول الكميت , جول الكميت والاكمل - الخدمات المتصلة بالمعلم ) بما يتطابق مع القسم (السادس) ويحمل اي عطاء لايتضمن تلك الوثائق ...</p>
<p>3. Submitting a technical bid and another commercial bid, each bid in a separate envelope, signed and stamped by the bidder (all documents). Any bid lacking those documents will be disregarded</p>	<p>٣- تقديم عرض فني وتجري , كل عطاء في ظرف منفصل , مؤتمة ومختومة من قبل مقدم العطاء (الأوراق كافة) ويحمل اي عطاء لايتضمن تلك الوثائق .</p>
<p>4. Iraqi companies: Providing a copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department and certified for the year (2024) , (provided with a QR code format).. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>٤- الشركات العراقية :- تقديم صورة من شهادة تاسيس الشركة وكافة كتب انتهاء الاجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة ونشاطها مسجلة عن وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات ومصادقة اصولياً لعام (٢٠٢٤) (على ان يكون حامل لصيغة الباركود (QR)) ويتم تزويدنا باسم المدير المفوض وكافة منشقته واسماء المساهمين والمؤسسين للشركة .</p>

<p>“ Iraqi companies registered in the Kurdistan Region must also submit, in addition to the above-mentioned, a letter of authorization of the company's powers issued by the Iraqi Ministry of Trade / Directorate of Companies Registration; (provided with a QR code format).</p>	<p>وإن الشركات العراقية المسجلة في إقليم كردستان يجب أن تقدم، بالإضافة إلى ما ورد أعلاه، كتاب اعطاك لوليت الشركة الصادرة عن وزارة التجارة الإلكترونية العراقية / دائرة تسجيل الشركات (على أن يكون حملك لصيغة البركود (QR)).</p>
<p>5. Non-Iraqi companies: Submitting a colored copy of the company's establishment certificate and all documents related to amending the company's name and activities, along with a colored photocopy authenticated by one of our missions abroad or by Arab and foreign missions in Baghdad. Then, it must be authenticated by the Ministry of Foreign Affairs / Consular Department, (provided with a QR code format); along with a translated copy into Arabic of the establishment certificate from an accredited specialized office or entity. Also, providing us with the name of the authorized manager, all his documents, names of shareholders, and founders of the company.</p>	<p>الشركات غير العراقية : تقديم صورة ملونة من شهادة تأسيس الشركة وكتابة كتب لتغيير الإجراءات الخاصة بتعديل اسم الشركة وتشاطها، بنسخة مسورة ملونة تكون مصدقة من قبل إحدى بناقلنا في الخارج أو البعثات العراقية والأجنبية في بغداد. وينبغي أن يتم تصديقها من قبل وزارة الخارجية / الدائرة القنصلية (على أن يكون حاملك لصيغة البركود (QR)) مع نسخة مترجمة باللغة العربية لشهادة تأسيس من مكتب أو جهة معتمدة متخصصة وتتم تزويدنا باسم المدير المفوض، وكافة مستنداته واسماء المساهمين والمؤسسين الشركة.</p>
<p>To present the documents for opening the branch in Iraq as follows: ( provided with a branch registration permit issued by the Ministry of Trade / Companies Registration Department, certified for the year 2024 ) , (provided with a QR code format).</p> <p>A letter of non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes, (provided with a QR code format).</p>	<p>لوتقديم وثائق فتح الفرع في العراق وكالاتي (أجزاء: سجل الفرع أو المكتب مصدق من وزارة التجارة / دائرة تسجيل الشركات مصدقة: أصولياً لعام ٢٠٢٤) ، على أن يكون حاملك لصيغة البركود ((QR)) - كتاب عدم معقبة من الاشرافك بالمناقصة صادر عن الهيئة العامة للضرائب (على أن يكون حاملك لصيغة البركود (QR)) .</p>
<p>6. Trade Chamber ID for branches of Iraqi companies registered in Iraq and non-Iraqi companies valid for the year 2024 . ( provided with a QR code format).</p>	<p>٦. هوية غرفة التجارة لفرع الشركات العراقية المسجلة في العراق والشركات غير العراقية لعام 2024 (على أن يكون حاملك لصيغة البركود (QR)).</p>
<p>7. The original tender document purchase receipt.</p>	<p>٧. وصل شراء وثائق المناقصة الأصلي.</p>
<p>8. Providing proof of food card withholding for those subject to withholding for Iraqi companies and branches of non-Iraqi companies, ( provided with a QR code format).</p>	<p>٨. تقديم ما يثبت حجب البطالة الترددية على المنشآت ممولين بالعجب للشركات العراقية ولرورع الشركات الغير عراقية (على أن يكون حاملك لصيغة البركود (QR)).</p>
<p>9. Tax identity for Iraqi companies bearing the tax number.</p>	<p>٩. الهوية الضريبية للشركات العراقية التي تحمل الرقم الضريبي.</p>
<p>10. A non-objection to participate in tenders issued by the General Authority for Taxes for Iraqi companies and non-Iraqi companies registered with a branch in Iraq valid for 2024, including a barcode issued by the aforementioned authority, addressed to Midland Oil Company.</p>	<p>١٠. عدم معقبة من الاشرافك بالمناقصات صادر عن الهيئة العامة للضرائب للشركات العراقية والشركات غير العراقية المسجلين لها فرع داخل العراق لافذ لعام ٢٠٢٤ (على أن يكون حاملك لصيغة البركود (QR))، الصادر عن الهيئة وفقاً مننون الى شركة نفط الواسط.</p>
<p>11. Unconditional Bid Bond (guarantee letter, certified check, or promissory note) from a bank or a branch of an international bank accredited by the Central Bank of Iraq, registered on the electronic platform of the Central Bank of Iraq, and exclusively through the electronic document, provided by the bidder or (any of</p>	<p>١. تأييدك اوية غير مشروطة (خطيب ضمان أو صك مصدق أو ملقبة) من مصرف أو فرع لمصرف دولي معقد لدى البنك المركزي العراقي مسجل في المنصة الإلكترونية للبنك المركزي العراقي، وأن يكون حصراً عن طريق المنصة الإلكترونية، ويتم من قبل مقدم الملاء</p>

<p>the shareholders in the company or companies participating under a partnership contract) and indicating the name and the number of the tender to the Midland Oil Company, Public Company, and the tender number mentioned above, in an amount of (15,196) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies in a separate sealed envelope, clearly indicating the amount (in numbers and writing), valid for (28) days after the validity of the bid and its extension, and these guarantees will be forfeited in case the bidder repels. Any bid without the initial guarantees will be disregarded.</p>	<p>أو (أي المساهمين في الشركة أو للشركات المشاركة بموجب عقد مشاركة) ويضمن الإشارة لاسم ورقم المناقصة لـ شركة نفط الوسط / شركة عامة ورقم المناقصة إعلانه و مبلغ قدره (١٥.١٩٦) خمسة عشر ألف ومائة وتسعون دولار أمريكي أمريكي أو ما يعقله بالدنانير العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية وبطراف منقطة متصل و ان يكون واضحا من حيث المبلغ (رقما و اعدادا) وان يكون ساري المفعول لمدة (٢٨) يوما بعد انتهاء الغطاء وتمديد هذه الضمانات في حال تكرار المناقص و يهمل اي عطاء لا يحتوي على الضمانات الاولية.</p>
<p>12. Submitting a (financial statement) available to the bidder for Iraqi and non-Iraqi companies, from a bank or branch of an accredited international bank for the year 2024, with an amount not less than (151,960) USD, or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>١٢. تقديم (كشف ميزانية مالية) المتوفرة لدى مقدم الغطاء للشركات العراقية وغير العراقية و من مصرف او فرع لمصرف دولي معتمد لعام 2024 و مبلغ لا يقل عن (١٥١,٩٦٠) مائة واحد وخمسون الف وتسعمائة وستون دولار أمريكي او ما يعقله بالدنانير العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>13. Submitting similar work related to the nature of the tender, supported by a contract from the contracting entity, for at least the last (10) years, (a) completed project before the bid submission deadline, with an amount of (227,940) USD or its equivalent in Iraqi Dinar according to the official exchange rate for Iraqi companies</p>	<p>١٣. تقديم عمل مماثل، يتفق بطبيعة المنقصة، معزز بتأكيد جوية التعاقد على الاقل خلال (١٠) سنوات) الاخيرة عند (1) ملحق قبل موعد تقديم الغطاء وبمبلغ (٢٢٧,٩٤٠) مئتان وسبعة وخمسون الف وتسعمائة واربعون دولار أمريكي او ما يعقله بالدنانير العراقي حسب سعر الصرف الرسمي بالنسبة للشركات العراقية.</p>
<p>14. Pricing the cost of the training separately and pricing The cost of the third inspector separately as well, and pricing the supervising laboratory examination within the commercial proposal</p>	<p>١٤. تسعير فترة التدريب بقرء منفصلة وتسعير كلفة الفحص للثالث بقرء منفصلة وتسعير فترات الاشراف على الفحص العملي ضمن العرض الاجرائي.</p>
<p>15. Providing a work progress schedules or supply schedules.</p>	<p>١٥. تقديم ملهاج تقدم لعمال او مواعيد التسليم .</p>
<p>16. Procuring materials from the parent company's factories in the original country or one of the factories (outside the original country) that are related to the parent company</p>	<p>١٦. كويال المواد من مصانع الشركة الام في بلد المنشأ او احدى المصانع التابعة للشركة الام خارج البلاد الاصلي.</p>
<p>17. In case the bidder is two companies according to a partnership contract, the partnership ratio with the other company must be mentioned in their partnership contract, and the letter of credit and contract signing must be done by both companies or their legally authorized representatives, duly authorized by both companies, authentically certified.</p>	<p>١٧. في حال كان مقدم الغطاء شركتين وفق عقد شركة يتم ذكر نسبة الشراكة مع الشركة الاخرى في عقد شراكة بينهما , ويتم فتح الاعتماد المستندي وترفع العقد من قبل الشركتين لو من وبالمها قانونيا , بموجب تفويض رسمي , من الشركتين مصدق امويلا .</p>

<p><b>Third: Notes:</b></p> <p>1. Submitting the bid (original copy) placed in a separate envelope (original copy) live stamped by the company, affixing the name and number of the tender, the company's name, and address.</p> <p>2. Submitting additional copies identical to the original bid (2-copies), each live stamped, each copy should be in a separate envelope labeled (additional copy), affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and its seal.</p> <p>3. Placing the envelopes (original and additional), totaling (3); in one large envelope affixing the name and number of the tender, the company's name and address, and the company's seal (submitted to the bid).</p> <p>4. All participating companies must commit not to work on contracts or projects in the oil and gas sector in the Kurdistan Region of Iraq, and in case of current contracts or projects, the companies must commit to terminating them within three months from the notification date; otherwise, these companies will be blacklisted and banned.</p> <p>5. Specifying the shipping port, shipping route, port of arrival, and entry area of materials into Iraq.</p> <p>6. Specifying the duration of preparation in the proposal obviously.</p> <p>7. Bidders must provide their addresses, phone numbers, and email addresses (emails) clearly and up-to-date and notify the contracting party of any changes within seven days; otherwise, they will bear all legal consequences.</p> <p>8. In case bidders do not respond to our correspondence and fail to answer emails from our company, necessary actions will be taken against them, including excluding them from the competition during the analysis and forfeiting the bid - bond based on the instructions for executing government contracts (2) for the year 2014 and the attached regulations.</p> <p>9. It is not permissible for the authorized manager, executive director, or company president to submit more than one bid in this tender across multiple companies.</p>	<p><b>تعليمات / الملاحظات:</b></p> <p>١. تقديم المظاريف (نسخة أصلية) بوضع بيلغ، بيلغ، بيلغ، بيلغ (نسخة أصلية) ويكون مطبوعاً بخطم حي من الشركة ومثبت عليه لاسم ورقم المناقصة واسم وخنوان الشركة.</p> <p>٢. تقديم نسخ إضافية طبق الأصل من المظاريف الأصلية (عدد ٢) على ان تكون كل نسخة مطبوعة بخطم حي وتوضع كل واحد منها بيلغ، بيلغ، بيلغ، بيلغ (نسخة إضافية) ومثبت عليه لاسم ورقم المناقصة واسم وخنوان الشركة وقطبها.</p> <p>٣. ويتم وضع المظاريف (الأصلية والأضائية) والبيغ حدها (٣) في مظلف كبير واحد ويثبت عليه لاسم ورقم المناقصة واسم وخنوان الشركة (المنقحة للمظاريف).</p> <p>٤. على كافة الشركات المشاركة في العمل في عقود أو مشاريع في قطاع النفط والغاز في إقليم كردستان العراق وفي حال وجود عقود أو مشاريع حالية تتهدد الشركات بانهائها خلال ثلاث اشهر من تاريخ اعلامهم وبمخالفة يتم ابراج هذه للشركات في القائمة السوداء ويحظر العمل معهم.</p> <p>٥. تحديد ميناء الشحن وطريق الشحن وميناء الوصول ومنطقة دخول المواد الى العراق.</p> <p>٦. تحديد مدة التجهيز بشكل واضح في العرض.</p> <p>٧. على مقدمي المظاريف تقديم عناوينهم وارقام هواتفهم وطايرين البريد الإلكتروني بشكل واضح وحديثة ومطلوبة ويتم اشهر شركة نفط الوسط بأي تغيير يطرأ خلال سبعة ايام وبخلافه يتحمل كافة التبعات القانونية.</p> <p>٨. في حال عدم استجابة مقدمي المظاريف التي مراسلات شركة نفط الوسط فله يتم اتخاذ الإجراءات اللازمة بحقهم ومنها استبعادهم من المناقصة أثناء التحليل ومسامرة التأهيلات الأولية استناداً الى تطبيقك لتفويض العقود الحكومية (٢) لسنة ٢٠١٤ والشروط الملحقه بها.</p> <p>٩. لا يجوز للمدير المفوض - المدير التنفيذي - رئيس الشركة) في اكثر من شركة تقديم اكثر من مظاف واحد في هذه المناقصة.</p>
--	--

<p>10. Pricing the items of the quantity schedule in the bid and its total amount in numbers and printed both numerically and in writing; otherwise, the bidder will be excluded. Provided that the clause price is used to calculate the total amount of the bid.</p>	<p>١٠. تكون أسعار قרכת جدول الكميات في العطاء و مطابته الاجمالي بالاعداد و بشكل مطبوع رقمياً و كتابياً وبخلافه يتم استبعاد عطاء المطاء. على ان يتم اعطاك مسعر لفترة لا يحسب المبلغ الاجمالي المطاء.</p>
<p>11. The bids will be opened upon the expiration of the specified closing time of the tender or at the beginning of the following day, with the approval of the head of the contracting entity or his delegate when necessary, so the bidders or their authorized representatives are invited to attend at the specified location (Tender Opening Committee: headquarters) on the specified date.</p>	<p>١١. يتم فتح العطاءات حال انتهاء الوقت المحدد لتلقي المناقصة او بداية اليوم التالي وموافقة رئيس جهة التعاقد او من يخوله عند تقضاء المصلحة فتمن الرهائن من ممثلي المطالقات او ممثلهم للمخولين الحضور في المكان المحدد. (مقر لجنة فتح العطاءات) وفي التاريخ المحدد.</p>
<p>12. The exclusion of any bidder who has three or more contracts concluded with MfOC and still under execution from participating.</p>	<p>١٢. عدم مشاركة أي مقدم عطاء لديه ٣ عقود أو أكثر مبرمة مع شركة النفط للوسط وما زالت قيد التنفيذ.</p>
<p>13. The company is not obligated to accept the lowest bids.</p>	<p>١٣. شركة نفط الوسط غير ملزمة بتقويع أو طم العطاءات.</p>
<p>14. The tender shall be valid for period of (180) days from the closing date, and it is extendable.</p>	<p>١٤. يكون العطاء نافذا لمدة (١٨٠) يوماً من تاريخ النطق، ويكون قابل للتديد.</p>
<p>15. MfOC has the right to cancel the tender before issuing the award notification letter without compensating the bidders, and only the price of purchasing the tender documents will be refunded to the bidders.</p>	<p>١٥. يحق لشركة نفط الوسط إلغاء المناقصة قبل صدور مكتب التعاقد بالاحالة دون تعويض مقدمي المطالقات و بعد شحن شراء وثائق المناقصة فقط للمنافسين.</p>
<p>16. The bidder is not permitted to delete or amend any clause in the tender documents or make modifications to them.</p>	<p>١٦. لا يجوز لمقدم العطاء شطب او حذف أي بند من بنود وثائق المناقصة او اجراء لتعديل عليها.</p>
<p>17. The tender results shall be sent via email to the bidders, and the date of electronic sending shall be considered an official notification, in accordance with Article (15) of Regulations No. (3) attached to the Government Contract Implementation Instructions for the purpose of legal deadlines for objections and contract signing.</p>	<p>١٧. يتم ارسال نتائج المناقصة عبر البريد الالكتروني لعنسي العطاءات، ويحظر تاريخ الارسال الالكتروني، تقليداً لتاريخها وارسالها مستنداً للبند (١٥) من الضوابط رقم (٣) الملحقه بتعليمات تنفيذ العقود الحكومية لغرض سريان المدة القانونية للاعتراض والتعاسة بتوقيع العقد.</p>
<p>18. If the closing day or opening day coincides with an official holiday, then the following day will be considered the closing or opening day.</p>	<p>١٨. اذا صادف يوم النطق او يوم القتح عطلة رسمية فيكون اليوم الذي يليه هو يوم النطق او يوم القتح.</p>
<p>19. The adopted language: Arabic for laws and interpretation of all written paragraphs, English for technical specifications.</p>	<p>١٩. اللغة المتبعة: العربية بالنسبة للقوانين وتفسير الفقرات المكتوبة باللغة / الإنكليزية للمواصفات الفنية.</p>
<p>20. Russian companies are not allowed to participate at the present time based on the letter from the Central Bank of Iraq numbered (130) dated 23/2022.</p>	<p>٢٠. عدم مشاركة الشركات الروسية بوقت الحالي بناء على مكتب البنك المركزي رقم الترخيم (١٣٠) في ٢٠٢٢/٢٣.</p>
<p>21. Payment for the contract will be in Iraqi Dinars and the exchange rate at the same time as the closing of the tender, while Payment outside of Iraq shall be made in US dollars.</p>	<p>٢١. يكون دفع ثمن العقد العراقي بالدينار ويكون ائتمنة مسمر كصرف في نفس موعد حياق المناقصة ويكون دفع خارج العراق بالدينار الاتريكي.</p>
<p>22. For additional information the bidder can contact by visiting MfOC Contracts Department or contacting us via email: mofoc.ira@mofoc.org.iq or contracts.dept@mofoc.org.iq</p>	<p>٢٢. التزايد من الشروط يمكن اخذ عطاء مراجعة شركة نفط الوسط / قسم العقود او من خلال عنوان البريد الالكتروني: mofoc.ira@mofoc.org.iq او contracts.dept@mofoc.org.iq</p>

<p>رابعاً/ وفقاً لقرار مجلس الوزراء: القسم ٤٨ لسنة ٢٠١٨ يجب على الشركات الأجنبية تقديم ما يلي:</p>	<p><i>Fourth According to the Council of Ministers Resolution No. 48 of 2018, foreign companies must provide the following:</i></p>
<p>١. تمديد بعدم وجود مطالبة مالية غير محسومة لهه المؤسسات العراقية خلال ٣٠ يوم من تاريخ التوقيع بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم فصلها عن الشركة.</p>	<p>1. An undertaking that there are no unsettled financial claims against Iraqi institutions within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>
<p>٢. في حالة وجود مطالبات، تتمتع الشركات الأجنبية بالاتفاق بتقديم تسوية مرضية للطرفين خلال ٣٠ يوم من تاريخ التوقيع بقرار الإحالة، على أن يكون إجراء تلك التسوية شرطاً لازماً لإصدار قرار الإحالة وبخلاف ذلك يتم فصلها عن الشركة.</p>	<p>2. In case of existing claims, foreign companies must commit to reaching a satisfactory settlement for both parties within 30 days from the notification date of the award decision, with the settlement of those claims being a mandatory condition for issuing the award decision; otherwise, the company will be excluded.</p>
<p>٣. تمديد يضمن على عدم إجراء أي مطالبة كالتالية أو إثارية على أي مدفوعة بحق مؤسسات عراقية قبل بد الإحالة بصورة مباشرة أو غير مباشرة من خلال البيع أو التنازل للغير عن جزء أو كل القبول بصفة رضائية أو كضمانية بمعنى استلامر علاقة الشركة بالخدمة الملل بالمرافق بشدويونيات المتنازل عنها أو كضمانية للغير، وبعدم التقدم لطلب الطهود الطارئة المساهمة التسوية تلك للمطالبت.</p>	<p>3. An undertaking stating that no judicial or administrative claims will be made directly or indirectly against any debt to Iraqi institutions after the award, whether through sale or waiver to others of part or all of the debt, whether consensually or judicially, i.e. the continuity of the relationship of the company applying to operate in Iraq with the debts assigned or sold to others. The applicant seeks to contribute to settling those requirements.</p>

محمد ياسين حسن  
 Mohamed Yassin Hassan  
 المدير العام (وكيل)  
 Acting / DG,  
 رئيس مجلس الإدارة  
 Chairman of the Board